ABSTRAKT

Tato diplomová práce popisuje vybrané aspekty intertextuality literárního díla jako problém překladu. Téma intertextuality je pojednáno v rámci simulované překladové zakázky románu francouzské autorky Chloé Delaume, *Les Sorcières de la République* (Seuil, 2016). Zdrojový text je analyzován podle principů formální a tematická interpretace, jak ji popisuje L. Venuti. Práce popisuje problematiku intertextuality z hlediska tvůrčích literárních postupů citace a imitace a bere v potaz negativní vymezení hranic překladu s ohledem na deformační překladové tendence podle A. Bermana.

Klíčová slova: literární překlad, současná francouzská literatura, Chloé Delaume, intertextualita, formální interpretace, tematická interpretace, deformační tendence